# [Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 11

PDF erstellt am: **29.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA
SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo
Edited by the Swiss National Tourist Office

8023 Zürich, Talacker 42
Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 15.–
Postscheckkonto 80-5715

Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen,
Privatbahnen und Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon-
und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des schweizerischen Luftverkehrs
und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses,
chemins de fer privés, entreprises de navigation et
entreprises des postes, téléphones et télégraphes suisses,
des associations suisses de l'automobilisme,
du trafic aérien suisse
et de la Société suisse des hôteliers

Druck / Imprimeurs / Stampatori / Printed by
Büchler + Co AG

Inserate / Annonces / Annunci:
Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

38. JAHRGANG / 38e ANNÉE NOVEMBER 1965

ZU UNSEREM TITELBLATT VON VICTOR SURBEK. Der Berner Maler und Graphiker Victor Surbek, dem unsere Zeitschrift schon manchen künstlerischen Beitrag verdankte, feiert am 1. November seinen 80. Geburtstag. In seinem Schaffen nimmt die Darstellung der Schweizer Landschaft einen breiten Raum ein; Gebirge, Firnfelder, das Berner Mittelland und Bern selber, das wir, von Surbek geschaut, auf unserem Umschlag farbig reproduzieren – ein intensiv gemaltes Ölbild, das eine ausserordentlich starke Erlebniskraft ausstrahlt.

NOTRE COUVERTURE PAR VICTOR SURBEK. Le peintre et graphiste bernois Victor Surbek, qui à maintes reprises déjà a collaboré à notre revue, fête, le 1er novembre, son 80e anniversaire. Les paysages suisses, montagnes, sommets enneigés, la campagne bernoise et Berne elle-même, occupent une place importante dans son œuvre. Il a bien voulu nous confier, pour notre couverture en couleur, une de ses toiles représentant Berne sous l'orage. Sa riche palette rend avec une puissance extraordinaire le déchaînement des éléments.

1965
JAHR DER ALPEN
ANNÉE DES ALPES
ANNO DELLE ALPI
YEAR OF THE ALPS

◀ *Am 22. November belebt der traditionelle « Zibelemärit » die Berner Altstadt und nimmt die heiteren Formen eines Volksfestes an.*
*Photo Giegel SVZ*

*Le 22 novembre, les places et les rues de la vieille cité de Berne seront animées par le traditionnel « marché aux oignons ». Aujourd'hui encore, c'est une fête populaire, mi-rurale, mi-citadine.*

*Il tradizionale « Zibelemärit » (mercato delle cipolle) anima, il 22 novembre, la città vecchia di Berna, in una gaia atmosfera di festa popolare.*

*On November 22 each year the traditional "Onion Market" enlivens the Old Town of Berne and assumes the character of a popular festival.*